

- Pul'kin M.V., Zakharova O.A., Zhukov A. Iu. *Pravoslavie v Karelii (XV - pervaja tret' XX vv.) (Orthodoxy in Karelia (15<sup>th</sup> – First third of the 20<sup>th</sup> Centuries))*. Moscow, Kruglyi god Publ., 1999. 203 p. (in Russian).
- Russkoe derevianoe zochestvo. Proizvedeniia narodnykh masterov i vekovyie traditsii (Russian Wooden Architecture. Works of Craftsmen and Age-Old Traditions)*. Moscow, Severnyi palomnik Publ., 2012. 667 p. (in Russian).
- Shalina I.A. (ed.). *Shedevry russkoi ikonopisi XIV–XVI vekov iz chastnykh sobranii (Masterpieces of the Russian Icon-Painting from the 14<sup>th</sup>–16<sup>th</sup> Centuries from Private Collections)*. Moscow, Blagotvoritel'nyi fond "Chastnyi muzei Russkoi ikony" Publ., 2009. 592 p. (in Russian).
- Shchennikova L.A. *Ikony v Blagoveshchenskom sobore Moskovskogo Kremliia. Deisusnyi i prazdnichnyi riady ikonostasa (Icons from the Annunciation Cathedral of Moscow Kremlin. The Deesis and the Feasts Tiers of the Iconostasis)*. Moscow, Krasnaia ploshchad' Publ., 2004. 288 p. (in Russian).
- Sinitsina N.V. Types of Monasteries and Russian Ascetic Ideal (15<sup>th</sup>–16<sup>th</sup> Centuries). *Monashestvo i monastyri v Rossii, XI–XX vv.: Ist. Ocherki (Monasticism and Monasteries in Russia, 11<sup>th</sup>–20<sup>th</sup> Centuries: Historical Essays)*. Moscow, Nauka Publ., 2002, pp.116–149 (in Russian).
- Slovar' knizhnikov i knizhnosti Drevnei Rusi. Vyp. 2. (vtoraia polovina XIV–XVI v.). Ch. 2: L–Ia (Dictionary of Scribes and Book Culture of the Ancient Rus'. Iss. 2. (Second Half of the 14<sup>th</sup>–16<sup>th</sup> centuries. Part 2: (letters L–Ya)*. Leningrad, Nauka Publ., 1989. 526 p. (in Russian).
- Smirnova E.S. *Zhivopis' Drevnei Rusi. Nakhodki i otkrytiia (The Painting of the Old Rus'. Findings and Discoveries)*. Leningrad, Avrora, 1970. 112 p. (in Russian).
- Sokolova I.V., Kamkina N.M. The Saint Sophia Cathedral in Vologda: On the Time of the Church's Consecration. *Vestnik tserkovnoi istorii (Bulletin of the Church History)*, 2018, nos. 3–4(51–52), pp.125–134 (in Russian).
- Staritsyn A.N. A Unique Source for the History of Rural Parishes of the Kargopol County. *Vestnik tserkovnoi istorii (Bulletin of the Church History)*, 2011, nos. 3–4 (23–24), pp. 261–308 (in Russian).
- The Payment Book of the Kargopol County, Composed Around 1560 on the base of the Books Written by Ia. Saburov and I. Kutuzov in 1555–1556. *Materialy po istorii Evropeiskogo Severa SSSR. Severnyi arkhograficheskii sbornik (Materials on the History of the European North of the USSR. Northern Archeographic Collection)*, iss. 2. Vologda, without publisher, 1972, pp. 253–290 (in Russian).
- The Vychegodsko-Vymskaia (Misailo-Evtikhievskaiia) Chronicle. *Istoriko-filologicheskii sbornik / Akademiia nauk SSSR, Komi filial (The Historical-Philological Collection. The Academy of Sciences of the USSR, The Komi Branch)*. Iss. 4. Syktyvkar: Komi knizhnoe izdatel'stvo, 1958, pp. 257–271 (in Russian).
- Tormosova N.I. *Kargopol'e: istoriia ischeznuvshikh volostei (Kargopolye: The History of the Missing Counties)*. Kargopol', Kargopol'skii muzei Publ., 2011. 711 p. (in Russian).
- Vasil'ev Iu.S. (ed.). The Deeds for Land Holdings (Sotnye) to the Districts of the Kargopol County from the Books Written by Nikita Grigor'evich Iakhontov in 1561–1562. *Materialy po istorii Evropeiskogo Severa SSSR. Severnyi arkhograficheskii sbornik (Materials on the History of the European North of the USSR. Northern Archeographic Collection)*, iss. 2. Vologda, without publisher, 1972, pp. 300–475 (in Russian).
- Veshniakova O.N. (ed.). *Ikony Russkogo Severa: Shedevry drevnerusskoi zhivopisi Arkhangel'skogo muzeia izobrazitel'nykh iskusstv (Icons of the Russian North: Masterpieces of the Old Russian Painting from the Arkhangelsk Museum of Fine Arts)*. Vol. 1. Moscow, Severnyi Palomnik Publ., 2007. 501 p. (in Russian).

Э.Н. Добрынина

## Греческие рукописи из Лариссы в собрании Русского Археологического института в Константинополе<sup>1</sup>

© 2023

УДК 091.0(495)

ББК 85.12(3)

Д57

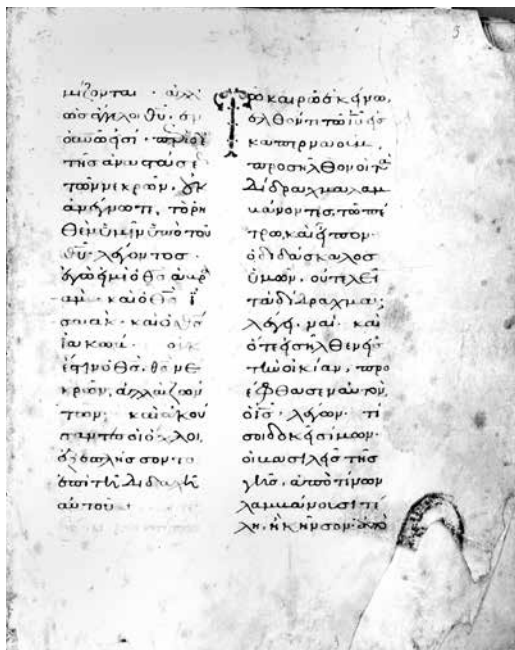
Поступила в редакцию 03.04.2023

В декабре 2021 г. в Отдел научных исследований и реставрации пергаменных рукописей ВХНРЦ имени академика И.Э. Грабаря поступил на реставрацию греческий вседневный Лекционарий БАН, РАИК 77 (GA I 1481) [Aland, 1963. S. 288]. В каталогах Е.Э. Гранстрем и И.Н. Лебедевой кодекс датирован XII в., кроме того, отмечено, что происхождение рукописи установить не удалось [Гранстрем, 1963. № 377. С. 193; Лебедева, 1973. С. 39–40]. Настоящее исследование ставит целью пролить свет на позднейшую историю этого Лекционария и некоторых других рукописей в собрании Библиотеки академии наук.

Шифр Лекционария указывает на его поступление в Библиотеку академии наук из Русского Археологического института в Константинополе, официально открывшегося в феврале 1895 г. Институт был расформирован в 1920 г., но передача его имущества турецким правительством в Россию началась только в 1929 г. (в обмен на мусульманские рукописи, вывезенные в 1916–1917 гг. из Трапезунда). Коллекция рукописных книг РАИК поступила в Библиотеку академии наук в 1931 г. [Παπουλίδης, 1987; Ершов, Пятницкий, Юзбашян, 1987; Басаргина, 1991; Она же, 1995; Она же, 1999]. В Лекционарии нет вложенного бумажного листа с сообщением о приобретении или получении книги в дар от конкретного лица (как во многих других рукописях этого собрания), и он не упоминается в ежегодных Отчетах о деятельности РАИК. Из каких мест его могли привезти в Стамбул в период работы института?

На наш взгляд, ответом на этот вопрос служит «след греческой печати на л. 3» в РАИК 77 [Лебедева, 1973. С. 40]. Отпечаток краской специфического

<sup>1</sup> Статья написана на основе доклада, прочитанного на Международной научной конференции «История письма Европейской цивилизации», Санкт-Петербург, 10–14 октября 2022 г.



1a

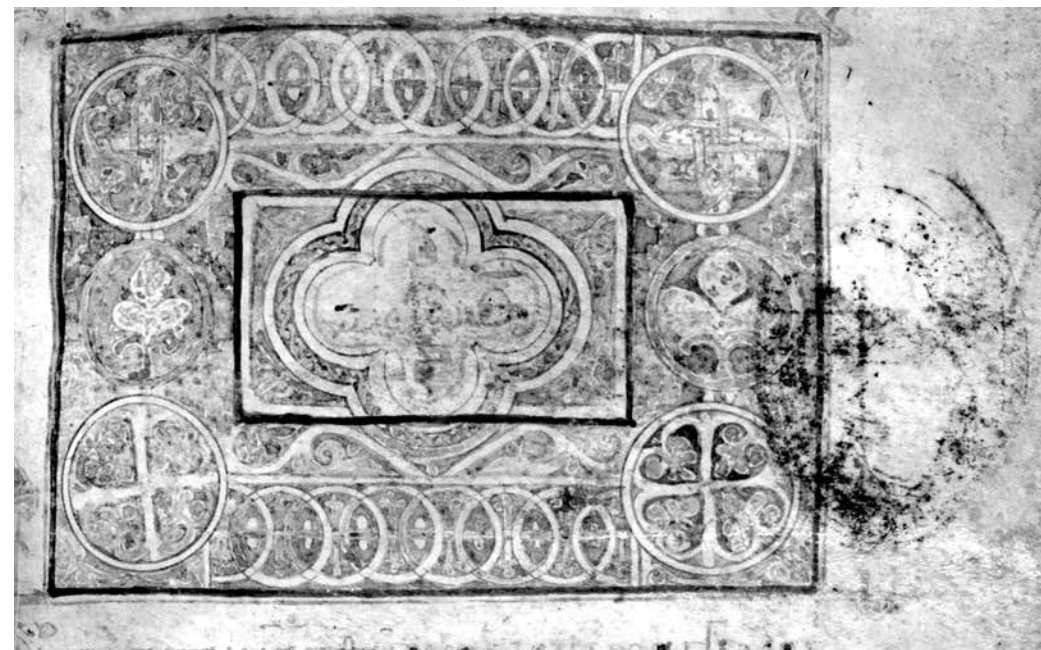


1б

ил.1 Лекционарий. XII в. БАН, РАИК 77. Л. 3 (а); фрагмент печати (б)  
 fig.1 Lectionary. 12<sup>th</sup> century. Library of the Russian Academy of Sciences, RAIC 77. Fol. 3 (a); seal fragment (b)

синего цвета с зеленоватым оттенком ранее имел эллипсоидную форму с идущей по периметру ныне нечитаемой надписью, на внутреннем поле отпечатка видны следы фигуративного изображения [ил. 1а,б]. Состав краски определен в Лаборатории химико-физических исследований ВХНРЦ И.В. Бурцевой как берлинская лазурь (основной наполнитель) с примесью ультрамарина, а связующее — белковый клей животного происхождения с примесью смолы. Пигмент берлинская лазурь был получен в начале XVIII в., но только после 1724 г. стал производиться по всей Европе, следовательно, применять эту краску для печати стало возможным начиная со второй четверти XVIII в. [Bartoll, 2008]. Близкие по размеру и овальной форме оттиски владельческой печати содержат рукописи библиотеки афонского монастыря Ватопед<sup>2</sup>. По их периметру идет греческая надпись «Σφραγίς της Βατοπαιδίνης βιβλιοθηκῆς» с указанием года арабскими цифрами: «1878». Однако оттиск печати в рукописи РАИК 77 отличается от ватопедских оттенком краски и, как мы увидим в дальнейшем, расположением надписи относительно боковых вершин эллипса, которые от-

2 Например, в списках Творений Василия Великого и Григория Назианзина конца X — начала XI в. (Athos, Vator. 61. Fol. 4r) и второй половины XI в. (Vator. 54. Fol. 1r), в Словах Афанасия Александрийского второй четверти XIV в. (Vator. 5. Fol. 1r) и других рукописях [Lamberz, 2006. lmg. 241, 211, 017].



ил.2 Четвероевангелие. 1322 г. Афины, Национальная библиотека Греции, cod. 2814. Л. 3  
 По изд.: Marava-Chatzinicolau A., Toufexi-Paschou Chr., 1985. Fig. 306  
 fig.2 The Four Gospels. 1322. Athens, EBE, cod. 2814. Fol. 3  
 From: Marava-Chatzinicolau A., Toufexi-Paschou Chr., 1985. Fig. 306

мечены орнаментальным разделителем в виде четырех точек. По внешнему виду обеих печатей можно судить лишь об их хронологическом соответствии.

Оттиск печати, аналогичный рукописи РАИК 77, удалось найти на л. 3 в Четвероевангелии Athens, EBE, cod. 2814 (GA 811) [ил. 2]. Оба оттиска идентичны не только по форме и сине-зеленому оттенку краски, но и еще по двум признакам. Во-первых, они расположены вертикально или с легким наклоном по вертикальной оси. Во-вторых, в правой части оттиска из афинской рукописи заметен дублированный контур, как если бы его пропечатавали дважды или если бы он непроизвольно смещался при сильном нажиме. Оба признака характеризуют индивидуальную манеру библиотекаря, поставившего печати, т.е. его динамический стереотип, который с очевидностью отличается, например, от стереотипа ватопедского библиотекаря: он штамповал листы в их верхней правой части, горизонтально и с равномерным нажимом, что исключало смазывание или необходимость повторного пропечатывания.

Сведения об афинском Четвероевангелии оказались решающими для изучения последнего периода в истории обоих кодексов, несущих на себе эту печать. В колофоне на л. 287 в EBE, cod. 2814 среди прочего сообщается: «... Написано Святое Евангелие рукой Георгия, патрикия и недостойного иерея, в лето 1322...» [Marava-Chatzinicolau, Toufexi-Paschou, 1985. No. 31. P.136–139]. А. Мараватзиниколау в статье 1978 г. идентифицировала этот манускрипт с рукописью,

местонахождение которой долгое время считалось неизвестным [Χατζήνικολάου, 1973]. Идентификация основана на свидетельстве Петроса Папагеоргиу, который видел данное Четвероевангелие в 1899 г. вместе с другими рукописями на базаре в Фессалонике. Этот случай описан им со всеми подробностями в греческой газете «Νέα Ἡμέρα» за 24–26 октября 1899 г. [Παπαγεωργίου, 1899]<sup>3</sup>. Рассказ Папагеоргиу оказался столь примечательным, что его дважды передали в переводе на русский язык А.И. Пападопуло-Керамевс и Я.И. Смирнов в разных выпусках «Византийского Временника» за следующий год [Παπαδοпуλο-Κεραμевс, 1900. С. 255; Смирнов, 1900. С. 611–613]. Впоследствии этот рассказ как важнейший источник многократно воспроизводили греческие исследователи, занимающиеся историей монастырских библиотек [Αίτσας, 1993; Idem, 1997. Σ. 363–364; Idem, 2004. Σ. 209–210; Παπαδάκης, 1999. Σ. 49; Papadakis, 2020. P. 370]. Поскольку рассказ касается не только отождествленного афинского Четвероевангелия, но и других интересующих нас рукописей, выборочно приведем его и здесь.

Итак, в 1899 г. Папагеоргиу видел на базаре в Фессалонике, как один турок вынес на продажу старинные книги. В передаче Смирнова читаем: «Всего было 77 томов, из коих 24 рукописных: 2 пергаментных и 22 бумажных. На большей части книг имеются записи, по которым видно, что они некогда принадлежали Троицкому монастырю Св. Дионисия на Олимпе, а позднее, судя по печатям, хранились в школе в Лариссе» [Смирнов, 1900. С. 611–613]. Е. Литсас более точно цитирует Папагеоргиу: книги имели также и «оттиски печатей школы в Лариссе, свидетельствующие о втором владельце» (τύπος σφραγίδων τῆς ἐν Λαρίσσει σχολῆς μαρτυροῦντας τὸν δεύτερον κτήτορα) [Αίτσας, 2004. Σ. 210]. Далее рассказ продолжается: «Ускользнув из рук еврея — торговца древностями, они куплены были какими-то русскими (вероятно, афонскими монахами, столь ревностно увеличивающими свои библиотеки); одно лишь евангелие попало во владение грека» [Смирнов, 1900. С. 612]. Папагеоргиу успел рассмотреть купленное греком Евангелие и переписал колофон с именем писца — иерея и патрикия Георгия, и датой 1322 г. Именно это Четвероевангелие и оказалось впоследствии в Национальной библиотеке Греции (Athens, ΕΒΕ, cod. 2814). Папагеоргиу приводит и другие сведения о бумажных рукописях из этой покупки, среди прочего упоминая колофоны писца Германа с датами 1749, 1754 и 1756 гг., а также Стихиарь с изречениями святых отцов с переводом монаха Агапия.

В 1987 г. К. Папулидис на основании данных, опубликованных в каталоге И.Н. Лебедевой, связал с покупкой на базаре в Фессалонике рукописи РAIК 26, 50+46, 51 и 128, созданные писцом Германом в период с 1749 по 1756 г. для монастыря Св. Троицы (он же Св. Дионисия) на горе Олимп [Лебедева, 1973. С. 154–155, 158–159; Παπουλίδης, 1987. Σ. 189–223; Αίτσας, 1997. Σ. 367]. Затем к ним были присоединены еще две рукописи: «Апофтегмата» в переводе Агапия

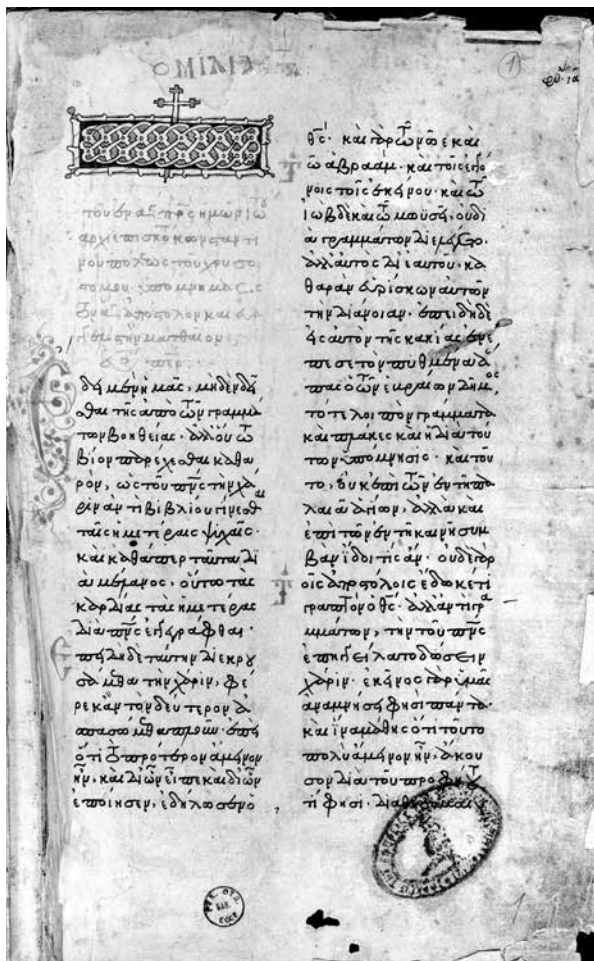
3 Сообщение колофона, засвидетельствованное Папагеоргиу, воспроизводят М. Фогель и В. Гардхаузен без указания места хранения рукописи [Vogel, Gardthausen, 1909. S. 82. Anm. 6].

Ритора на новогреческий язык XVIII в. с записью на л. 113 о принадлежности монастырю Св. Дионисия на Олимпе (ныне БАН, РAIК 119) [Лебедева, 1973. С. 186; Αίτσας, 1997. Σ. 360; Papadakis, 2020. P. 370]; и сборник Бесед Иоанна Златоуста (ныне БАН, РAIК 113), который был написан афонскими монахами Ахиллом и Анфимом и вложен ими в монастырь Живоначальной Троицы на горе Олимп в 1568 г. [Лебедева, 1973. С. 93–94; Αίτσας, 1997. Σ. 363–364, со ссылкой на: Μυστακίδης, 1920].

Истории монастыря Св. Троицы на г. Олимп<sup>4</sup>, основанного в первой половине XVI в. преподобным Дионисием, и библиотечного собрания, некогда весьма обширного, а затем почти полностью погибшего в пожарах, частично расхищенного или распроданного, посвящен ряд обстоятельных исследований, в том числе диссертационное [Παλαζώτος, 1987; Παπαδάκης, 1999]. Известно, что после катастрофы 1828 г., когда монастырь был разграблен и сожжен осаждавшими его турками и албанцами, часть книг продавалась на базаре в Лариссе<sup>5</sup>. Несколько изданий и рукописей, купленных известным ученым Иоанном Икономом (ὁ Ἰωάννης Οἰκονόμος τοῦ Λαρίσσαιου), в настоящее время хранится в Публичной Центральной библиотеке г. Лариссы [Καϊσοῦδης, 1992. Σ. 265; Papadakis, 2020]. Другая часть собрания, приобретенная, по-видимому, в то же время Мелетием, митрополитом Ларисским, была им позднее передана в Богословскую школу Халки [Παπαδάκης, 1999. Σ. 49; Αίτσας, 2004. Σ. 208; Papadakis, 2020. P. 369]. Греческие исследователи тщательно собирают сведения по истории, перемещению и возможному современному местонахождению старопечатных книг, пергаментных и бумажных рукописей, ранее принадлежавших монастырским и другим библиотекам. В этом отношении целесообразно изучить печати на установленных книгах из библиотеки монастыря Св. Троицы на г. Олимп, что ранее не предпринималось. Ниже приводится таблица с перечнем рукописей, которые продавались на базаре в Фессалонике в 1899 г. и чье современное место хранения установлено. В трех из них нами обнаружена печать, совпадающая по форме, цвету чернил, фрагментам надписи и расположению на листе с печатью в РAIК 77 [табл. 1].

Собранные в таблице данные позволяют восстановить с большей точностью маршрут некоторых из перечисленных рукописей. Рассмотрим их более подробно.

- 4 Монастырь располагался в 18 км от небольшого поселения Литохоро (Λιτόχωρο) у подножия восточного склона горы Олимп. После разрушения во время Второй мировой войны, новый монастырь был построен в 3 км от Литохоро, и в нем сейчас хранятся остатки библиотечного собрания. На месте старого монастыря ведутся восстановительные работы.
- 5 Здесь и далее используется написание топонима, принятое в изучаемых источниках. Современное название города — Лариса.



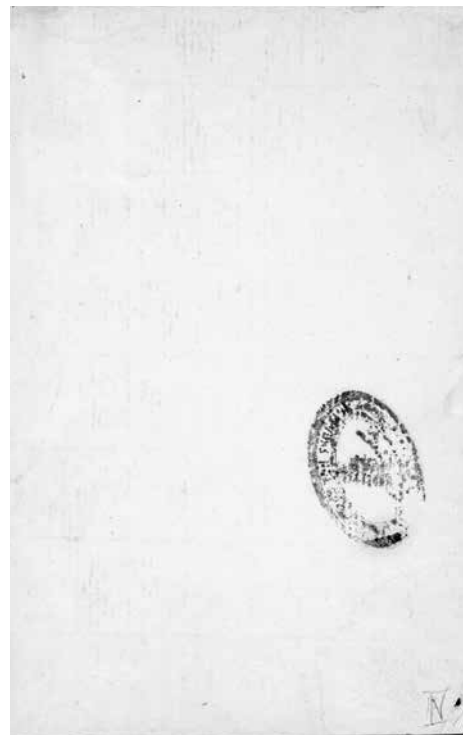
3

ил.3 Иоанн Златоуст. Беседы. До 1586 г. БАН, РАИК 113. Л. 1

fig.3 John Chrysostom. Homilies Until 1586. Library of the Russian Academy of Sciences, RAIC 113. Fol.1

ил.4 Стихирарь. 1754 г. БАН, РАИК 51. Л. III

fig.4 Sticherarion. 1754. Library of the Russian Academy of Sciences, RAIC 51. Fol. III



4

Табл. 1. Рукописи из покупки на базаре в Фессалонике в 1899 г.

	Место хранения (шифр)	Сведения о рукописи	Сведения о принадлежности	Наличие печати эфории школ Лариссы
1.	Athens, EBE 2814	Четвероевангелие 1321–1322 гг., XVI в. Писец Георгий патрикий. Пергамен		печать на л. 3
2.	БАН, РАИК 26	Сборник канонов. 1756 г. Писец Герман. Бумага	написана иеромонахом монастыря Св. Троицы на г. Олимп	
3.	БАН, РАИК 51	Стихирарь. 1754 г. Писец Герман. Бумага	написана иеромонахом монастыря Св. Троицы на г. Олимп	печать на л. III
4.	БАН, РАИК 50+46 (т. I–II)	Стихирарь. 1749–1750 гг. Писец Герман. Бумага	написаны в Верии иеромонахом монастыря Св. Троицы на г. Олимп	
5.	БАН, РАИК 113	Иоанн Златоуст. Беседы. До 1586 г. Писцы Ахилл и Анфим. Бумага	написана на Афоне, вложена в монастырь Св. Троицы на г. Олимп	печать на л. 1
6.	БАН, РАИК 119	Άλοφθέγματα. Перевод Агапия Ритора. Конец XVIII в. Писец Михаил из Верии (Βερρική). Бумага	вложена в монастырь Св. Дионисия	
7.	БАН, РАИК 128	Геронтикон. 1755 г. Писец Герман. Бумага	написана иеромонахом монастыря Св. Троицы на г. Олимп	

В рукописи Бесед Иоанна Златоуста БАН, РАИК 113, на л. 1 сохранилась печать с наиболее поддающейся прочтению надписью: «ΣΦΡΑΓΙΣ ΤΗΣ ΕΦΟΡΕΙΑΣ ΤΩΝ Σ[ΧΟΛΕΙΩΝ...]» (Печать эфории школ ...) [ил. 3]. Перед началом надписи стоит разделительная точка и от нее надпись идет в противоположную сторону, где был указан год, но сейчас читаются только первая и последняя арабские цифры «1[.]2». Следует уточнить, что артикль имеет форму родительного падежа множественного числа (ΤΩΝ), поскольку все предшествующие исследователи читали его в единственном числе (эфория школы) <sup>6</sup>.

<sup>6</sup> Для аналогии приводим печать на купчей 1869 г. из архива семьи Астериу из Ливади близ горы Олимп с такой же надписью: «ΕΦΟΡΙΑ ΤΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ ΤΗΣ ΠΟΛΕΩΣ ΛΕΙΒΑΔΙΟΥ. 1656» [Παλαθεοδώρου, 2017].



5

ил.5 Лестница. XII в.  
БАН, РАИК 116. Л. 1

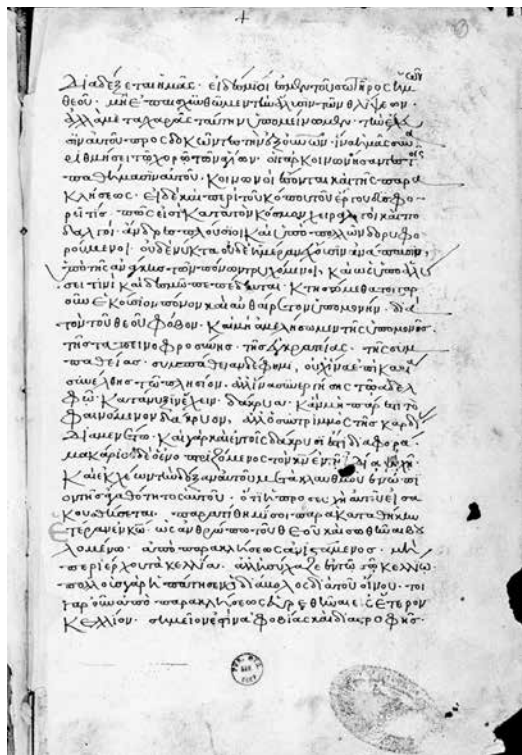
fig.5 The Ladder of Divine Ascent 12<sup>th</sup> century. Library of the Russian Academy of Sciences, RAIC 116 Fol. 1

ил.6 Ефрем Сирийский. Слова и Беседы  
Середина XVI в. БАН, РАИК 125. Л. 1

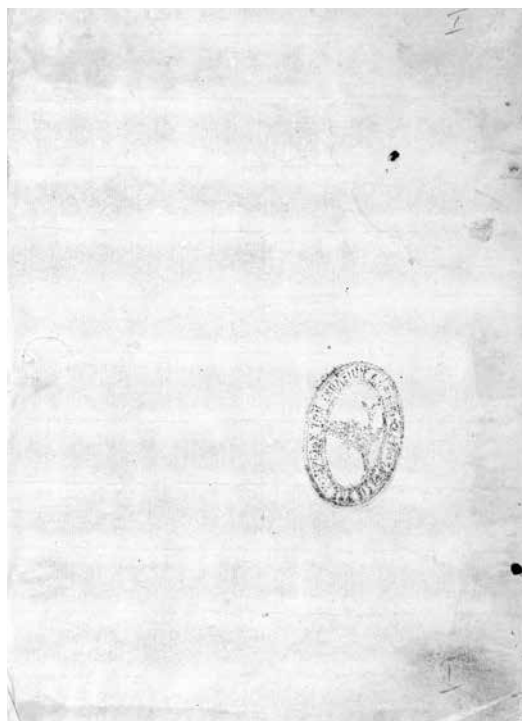
fig.6 Ephrem the Syrian. Paraenesis and Homilies. Mid-16<sup>th</sup> century Library of the Russian Academy of Sciences, RAIC 125. Fol. 1

ил.7 Евгений Булгарский. Система богословия. Последняя четверть XVIII в.  
БАН, РАИК 123. Л. 1

fig.7 Eugenios Voulgaris (Boulgaris) System of Theology. Last quarter of the 18<sup>th</sup> century. Library of the Russian Academy of Sciences, RAIC 123. Fol. 1



6



7

Еще в одной рукописи из покупки на базаре в Фессалонике — РАИК 51, печать стоит на л. III, она соответствует по всем параметрам печатям в Athens, EBE, cod. 2814 и БАН, РАИК 113 (артикуль в надписи читается как «ΤΩΝ») [ил. 4].

Таким образом, стоящая на трех рассмотренных рукописях печать свидетельствует об их хранении в школе в Лариссе. Это означает, что маршрут как минимум двух из этих рукописей проходил из олимпийского Свято-Троицкого монастыря сначала в Лариссу, оттуда в Фессалонику, а затем в РАИК (№ 51 и 113). Несомненных сведений о принадлежности афинского Четвероевангелия олимпийскому монастырю до того, как оно оказалось в Лариссе, пока не обнаружено. А. Марави-Хатзиниколау делает такое заключение лишь на основании замечания Папагеоргиу о том, что «большинстве книг», вынесенных на продажу, происходило из Свято-Троицкого монастыря, но каких-либо упоминаний об этом пока не найдено.

На основе полученных данных можно идентифицировать печати и в других рукописях РАИК, чья позднейшая история и место приобретения ранее были неизвестны [табл. 2].

Табл. 2. Рукописи, принадлежавшие эфории школ Лариссы				
	Место хранения (шифр)	Сведения о рукописи	Сведения о принадлежности	Наличие печати эфории школ Лариссы
1.	БАН, РАИК 42	Нотный сборник. Конец XVIII в. Бумага		печать на л. 1
2.	БАН, РАИК 116	Лестница. XII в. Пергамен		печать на л. 1
3.	БАН, РАИК 123	Евгений Булгарский. Система богословия. Последняя четверть XVIII в. Бумага		печать на л. 1
4.	БАН, РАИК 125	Слова и Беседы Ефрема Сирина. Середина XVI в. Бумага	1) «у Св. Лазаря». XVIII в.; 2) «у Пресвятой Богородицы». XVIII в.	печать на л. 1
5.	БАН, РАИК 149	Сборник. XVIII в. Бумага		печать на л. 320 об.
6.	БАН, РАИК 164	Толковый словарь греческого языка. Писец Николай Карадзас. XVIII в. Бумага	1) написана в Патриаршей школе в Константинополе; 2) Паисий Корониот. Школа в Куру-Чешме	печать на л. 1

Отпечаток на л. 1 в пергаменном списке Лестницы XII в., РАИК 116 [Лебедева, 1973. С. 44] дает возможность установить год проставления печати — «1872» и тем самым определить время нахождения в Лариссе этой группы

рукописей [ил.5]. В бумажном сборнике Слов и Бесед Ефрема Сирина середины XVI в. РАИК 125 [Лебедева, 1973. С. 91–93] на л.1 смазанный отпечаток расположен вверх ногами [ил.6]. На нем ничего не видно, кроме специфического утолщенного внутреннего эллипсоидного контура, который при плохом пропечатывании выглядит как двойной. Эта особенность присутствует на всех рассматриваемых примерах. Следующая бумажная рукопись — РАИК 123, последней четверти XVIII в., содержит «Систему богословия» Евгения Булгариса [Лебедева, 1973. С. 170]. На л. I стоит печать, которая дает наиболее отчетливое изображение сидящей на ветке совы и позволяет уточнить чтение надписи как «ΣΦΡΑΓΙΣ ΤΗΣ ΕΦΟΡΕΙΑΣ ΤΩΝ ΣΧΟΛΕΙΩΝ...» (печать эфории школ) [ил.7]. В бумажном Сборнике XVIII в. РАИК 149 [Лебедева, 1973. С. 193–194] печать стоит на обороте последнего листа в характерной для рассмотренных рукописей манере — вертикально, хотя пропечатывать ее таким образом неудобно из-за расположенного справа корешка [ил.8]. В том месте, где должен находиться топоним, можно различить две *сигмы* и через интервал — верхняя часть третьей *сигмы* (ΛΑΡΙΣΣΑΣ). В «Толковом словаре греческого языка» XVIII в. РАИК 164 (писец Николай Каратзас) и в Нотном сборнике конца XVIII в. РАИК 42 печати стоят на первых листах [Лебедева, 1973. С. 162–163, 182–183]. В последней рукописи она также была пропечатана дважды, отчего границы смещены и изображение смазано [ил.9]. В итоге этих наблюдений, в собрании РАИК выявлены шесть рукописей, которые в 70-х гг. XIX в. принадлежали эфории школ Лариссы: одна пергаменная и пять бумажных.

Вернувшись к Лекционарию РАИК 77, который послужил отправным пунктом данного исследования, можем лишь констатировать, что он относится к группе из 10 рукописей, которые в 1872 г. хранились в Лариссе. Папагеоргиу сообщает точное число рукописей (24), продававшихся на базаре в Фессалонике в его присутствии: «из них лишь две на пергамене». Как было установлено на основании его же свидетельства, одна из пергаменных рукописей — это афинское Четвероевангелие, ΕΒΕ 2814. Другую пергаменную рукопись Папагеоргиу не имел возможности описать и упомянул только, что она содержит «аскетические слова». С большой долей вероятности можно предположить, что речь шла о пергаменной Лествице РАИК 116. К тому же в его заметке ясно сказано о том, что все продававшиеся рукописи были куплены русскими и «одно лишь евангелие было куплено греком» [Пападопуло-Керамевс, 1890. С. 255; Смирнов, 1890. С. 612] <sup>7</sup>. В таком случае нет оснований предполагать, что и Лекционарий РАИК 77 был приобретен на базаре в Фессалонике в 1899 г. одновременно с другими рукописями. Он мог поступить в РАИК другим пу-

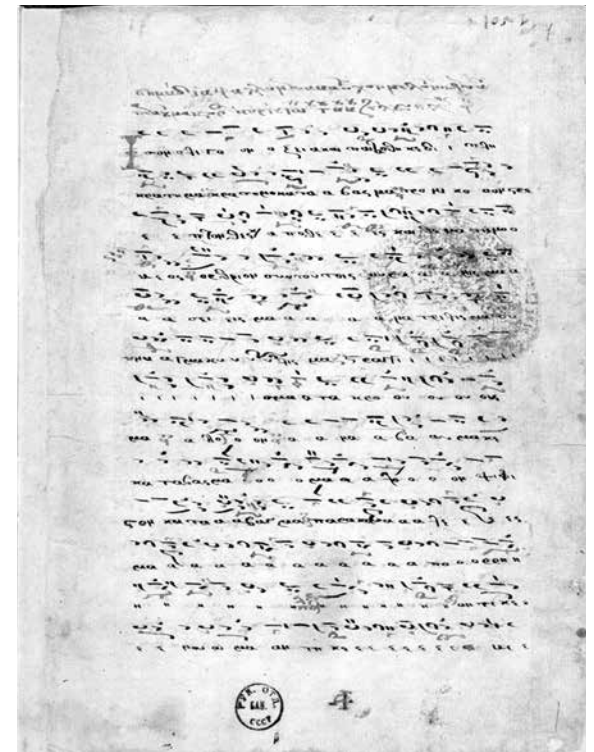
<sup>7</sup> К. Пападакис ошибочно полагает (со ссылкой на статью А. Хатзиниколау), что этим греком были куплены два Евангелия, ныне хранящиеся в Национальной библиотеке Греции, ΕΒΕ 2814 и 2982 [Papadakis, 2020. P. 370, n. 37]. Однако такого утверждения (и даже предположения) нет ни в статье Хатзиниколау, ни в Каталоге иллюминированных рукописей этой библиотеки. Напротив, в обеих публикациях утверждается, что Четвероевангелие ΕΒΕ 2982 происходит из монастыря Преображения в Метеорах (olim Metam. 512) [Χατζηνικολάου, 326–327; Marava-Chatzinicolau, Toufexi-Paschou, 1985. No. 23. P. 117].



8

ил.8 Сборник. XVIII в. БАН, РАИК 149. Л. 320 об.

fig.8 Collection. 18<sup>th</sup> century. Library of the Russian Academy of Sciences, RAIK 149. Fol. 320v



9

ил.9 Нотный сборник. Конец XVIII в. БАН, РАИК 42. Л. 1

fig.9 Musical collection. Late 18<sup>th</sup> century. Library of the Russian Academy of Sciences, RAIK 42. Fol.1

тем, через какого-то посредника непосредственно из Лариссы. На возможного промежуточного владельца этой книги намекает неприметная и наполовину стертая помета на обороте листа 296 об., на тот момент последнего (рукопись долгое время находилась без переплета, потеряв около 120 листов в начале и в конце блока). Помета проставлена графитным карандашом XIX в. в нижнем правом углу листа, близко к корешку, и, скорее всего, является подписью ее временного владельца: «G. ... (?)».

Наряду с Лекционарием и остальные пять выявленных рукописей с печатью эфории школ Лариссы не содержат каких-либо фактов, которые бы достоверно связали их с продажей в Фессалонике, за исключением утверждения Папагеоргиу, что «на большинстве продававшихся книг стояла эта печать. Косвенным намеком на их судьбу, которая, в ряду прочих вероятностей, могла привести их на базар в Фессалонике, служит беглое замечание в рассказе Папагеоргиу: «Τὸν τρίτον [χτήτορα] ἀπέτεχε πάντως ἡ ἐν Λάρισσῃ συμφορὰ κατὰ Ἑλληνοτουρκικὸν πόλεμον» (А третьего владельца постигло несчастье во время греко-турецкой войны) [цит. по: Χατζηνικολάου, 1973. Σ. 326].

#### ΛΙΤΕΡΑΤΥΡΑ

- Басаргина Е.Ю.* Историко-археологическая экспедиция в Трапезунд (1916 г.) // *Вспомогательные исторические дисциплины*. 1991. Т. XXIII. С. 295–306.
- Басаргина Е.Ю.* Русский археологический институт в Константинополе: архивные фонды // *Архивы русских византистов в Санкт-Петербурге* / Под ред. И.П. Медведева. СПб.: Дмитрий Буланин, 1995. Т. 1. С. 62–92. 464 с.
- Басаргина Е.Ю.* Русский Археологический Институт в Константинополе. Очерки истории. СПб.: Дмитрий Буланин, 1999. 246 с.
- Гранстрем Е.Э.* Каталог греческих рукописей ленинградских хранилищ. Вып. IV // *Византийский Временник*. 1963. Т. XXIII. С. 166–204.
- Ершов С.А., Пятницкий Ю.А., Юзбашян К.Н.* Русский Археологический институт в Константинополе: (К 90-летию со дня основания) // [Православный] Палестинский сборник. Вып. 29 (92): История и филология. Л.: Наука, 1987. С. 3–12.
- Лебедева И.Н.* Описание рукописного отдела Библиотеки академии наук СССР. Т. 5: Рукописи греческие / Отв. ред. Е.Э. Гранстрем. Л.: Наука, 1973. 242 с.
- Пападопуло-Κεραμεвс А.И.* Греция и Турция // *Византийский Временник*. 1900. Т. VII. Вып. 1. С. 255.
- Смирнов Я.И.* Рукописи, похищенные турками из Фессалии // *Византийский Временник*. 1900. Т. VII. Вып. 2–3. С. 611–613.
- Aland K.* Kurzgefasste Liste der griechischen Handschriften des Neuen Testaments. I. Berlin: W. De Gruyter, 1963. 19, 507 S.
- Bartoll J.* The Early Use of Prussian Blue in Paintings // 9<sup>th</sup> International Conference on NDT of Art, Jerusalem Israel, 25–30 May 2008, pp. 1–9. URL: <https://www.ndt.net/search/docs.php3?MainSource=65> (дата обращения: 12.09.2022).
- Marava-Chatzicolau A., Toufexi-Paschou Chr.* Catalogue of the Illuminated Byzantine Manuscripts of the National Library of Greece. II: Manuscripts of New Testament Texts, 13<sup>th</sup>–15<sup>th</sup> Centuries. Athens: Publications Bureau of the Academy of Athens, 1985. 281 p.
- Lambez E.* Katalog der griechischen Handschriften des Athosklosters Vatopedi. Band 1. Codices 1–102. Thessaloniki: Πατριαρχικόν Ίδρυμα Πατερικών Μελετών, 2006. 508 S.
- Papadakis K.* The Scholarly Hieromonk Methodios Olympites and the Adventures of his Book Collection // *Bibliothèques grecques dans l'empire ottoman* / Éd. par A. Binggeli, M. Cassin, M. Detoraki [Bibliologia. 54]. Turnhout: Brepols, 2020. Pp. 363–378.
- Καϊσούδης Γ.Κ.* Τα χειρόγραφα της Δημόσιας Βιβλιοθήκης της Λάρισας // *Πρακτικά του Ιου Συνεδρίου Λαρισαϊκών Σπουδών, Λάρισα 9–10 Μαΐου 1991*. Λάρισα: Ομιλος Φίλων της Θεσσαλικής Ιστορίας, 1992. Σ. 263–272.
- Αίτσας Ε.Κ.* [σε συνεργασία με τον Κ. Παπαδάκη]. Η βιβλιοθήκη της Μονής Αγίου Διονυσίου του εν Ολύμπω. Νέα ευρήματα // *Επιστημονικό Συνέδριο, Η Περίοδος στα βυζαντινά και νεότερα χρόνια* [Κατερίνη 25–28 Νοεμβρίου 1993], Εστία Πιερίδων, Μουσείο Κατερίνης, Ίδρυμα εθνικού και θρησκευτικού προβληματισμού Θεσσαλονίκης. Θεσσαλονίκη: Αδελφών Κυριακίδη α. ε., 1997. Σ. 357–364.
- Αίτσας Ε.Κ.* Οι περιπέτειες μιας μοναστηριακής βιβλιοθήκης και η μελέτη των μετά την Άλωση ελληνικών βιβλιοθηκών // *Μετα-Βιβλιοθήκες: Οι Βιβλιοθήκες μετά το Διαδίκτυο και τον Παγκόσμιο Ιστό: 13ο Πανελλήνιο Συνέδριο Ακαδημαϊκών Βιβλιοθηκών, Ιόνιο Πανεπιστήμιο, Κέρκυρα 13–15 Οκτωβρίου 2004: πρακτικά*. Κέρκυρα: Ιόνιο Πανεπιστήμιο, 2007. Σ. 205–215.
- Μυστακίδης Β.Α.* Χρυσοστομικά χειρόγραφα. Κώδιξ Μονής εν Ολύμπω τῷ Θεσσαλικῷ // *Ὁ Νέος Ποιμὴν*. 1920. Β'. Σ. 50–53.
- Παπαγεωργίου Π.* Θεσσαλίας χειρόγραφα καὶ σημειώματα αὐτῶν // *Νέα Ἡμέρα* (Τεργέσις). 24–26 Ὀκτωβρίου 1899. No. 1295 (2283).
- Παπαδάκης Κ.Μ.* Η ιερὰ σταυροπηγιακὴ μονὴ της Αγίας Τριάδος (Αγίου Διονυσίου Ολύμπου): ιστορικὴ προσέγγιση. Ρέθυμνο, 1999. 132 σ.

- Παπαζώτος Θ.* Το κτηματολόγιο και η βιβλιοθήκη της Μονής του Αγίου Διονυσίου του εν Ολύμπω: Χειρόγραφα και παλαίτυπα της Περίοδος // *Μακεδονικά*. 1987–1988. 26. Σ. 16–50.
- Παπαθεοδώρου Ν.Α.* Ιχνηλατώντας την παλιά Λάρισα. Το Αρχείο αστερείου στο Λιβάδι // Web edition: *Ελευθερία*. Η καθημερινή εφημερίδα της Λάρισας Ειδήσεις. 19 Ιουλίου 2017. URL: <https://www.eleftheria.gr/m/αφιερῶματα/item/169008.html> (дата обращения: 30.01.2023).
- Παπουλίδης Κ.Κ.* Το Ρωσικὸν Αρχαιολογικὸν Ἰνστιτούτο Κωνσταντινουπόλεως (1894–1914). Θεσσαλονίκη: Ίδρυμα Μελετῶν Χερσονήσου του Αίμου, 1987. 244 σ.
- Χατζηνικολάου Α.* Προέλευση δύο χειρογράφων τῆς Ἐθνικῆς Βιβλιοθήκης τῆς Ἑλλάδος // *Ἑλληνικά*. 1973. Τ. 26. Σ. 325–327.
- Vogel M., Gardthausen V.* Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance [Zentralblatt für Bibliothekswesen. Beiheft 33]. Leipzig: O. Harrassowitz, 1909. 508 S.

#### ΝΑΖΒΑΝΙΕ ΣΤΑΤΥΜ

Греческие рукописи из Лариссы в собрании Русского Археологического института в Константинополе

#### ΣΒΕΔΕΝΙΑ ΟΒ ΑΥΤΟΡΕ

*Добрынина Элина Николаевна* — старший научный сотрудник, Государственный институт искусствознания, Козицкий пер., д. 5, Москва, Российская Федерация, 125009; заведующая отделом, Всероссийский художественный научно-реставрационный центр имени академика И.Э. Грабаря, ул. Радио, д. 17, к. 6, Москва, Российская Федерация, 105005. edobrynina@mail.ru

#### ΑΝΝΟΤΑΤΙΑ

В статье представлены новые данные по истории семи рукописей собрания Русского Археологического института в Константинополе, поступивших в 1931 г. в Библиотеку академии наук: РАИК 42, 51, 77, 113, 116, 125, 164. На основании греческих источников и идентификации библиотечной печати сделан вывод о принадлежности этих рукописей эфории школ г. Лариссы в 1872 г. и последующем приобретении представителями РАИК или их неизвестными посредниками. Кроме того, печати, обнаруженные в рукописях РАИК 51 и 113, служат ранее неизвестным свидетельством их бытования в Лариссе после уничтожения библиотеки монастыря Св. Троицы (Св. Дионисия) на горе Олимп.

#### ΚΛΥΟΧΕΥΕ ΣΛΩΒΑ

Греческие рукописи, библиотечная печать, монастырь Св. Троицы, монастырь Св. Дионисия, монастырская библиотека, Олимп, Литохоро, Ларисса, Фессалоника, Русский Археологический институт в Константинополе.

#### TITLE

Greek manuscripts from Larissa in the collection of the Russian Archaeological Institute in Constantinople

#### AUTHOR

*Dobrynina, Elina Nikolaevna* — senior researcher, State Institute for Art Studies, Kozitsky pereulok, 5, 125009 Moscow, Russian Federation; head of the department, Grabar Art Conservation Center, ulitsa Radio, 17–6, 105005 Moscow, Russian Federation. edobrynina@mail.ru

## ABSTRACT

The article presents new data on the history of seven manuscripts from the collection of the Russian Archaeological Institute in Constantinople, received in 1931 by the Library of the Academy of Sciences: RAIK 42, 51, 77, 113, 116, 125, 164. On the basis of Greek sources and the identification of the library's seal, it is concluded that these manuscripts belonged to the "Ephoria of the schools of Larissa" in 1872 and were subsequently acquired by RAIK members or their unknown intermediaries.

The seals found in RAIK 51 and 113 are previously unknown evidence of their existence in Larissa after the destruction of the library of the Holy Trinity (or St. Dionysius) monastery on Mount Olympus.

## KEYWORDS

Greek manuscripts, library's seals, Monastery of the Holy Trinity, Monastery of St. Dionysius, Olympus, Lithochoro, Larissa, Thessalonica, Russian Archaeological Institute in Constantinople.

## REFERENCES

- Aland K. *Kurzgefasste Liste der griechischen Handschriften des Neuen Testaments*, 1. Berlin, W. De Gruyter Publ., 1963. 566 p. (in German).
- Bartoll J. *The Early Use of Prussian Blue in Paintings*. 9<sup>th</sup> International Conference on NDT of Art, Jerusalem Israel, 25–30 May 2008, pp.1–9. Available at: <https://www.ndt.net/search/docs.php3?MainSource=65> (accessed 12 September 2022).
- Basargina E.Iu. *Russkii Arkheologicheskii Institut v Konstantinopole. Ocherki istorii (Russian Archaeological Institute in Constantinople. History essays)*. Saint Petersburg, Dmitrii Bulanin Publ., 1999. 246 p. (in Russian).
- Chatzēnikolaou A. *Origin of two manuscripts of the National Library of Greece*. Ēllēnika, 1973, vol. 26, pp. 325–327 (in Greek).
- Ershov S.A., Piatnitskii Iu.A., Iuzbashian K.N. Russian Archaeological Institute in Constantinople: (To the 90<sup>th</sup> Anniversary of its Foundation). [*Pravoslavnyi*] *Palestinskii sbornik*, vol. 29 (92): *Istoriia i filologiia ([Orthodox] Palestinian collection, vol. 29 (92): History and philology)*. Leningrad, Nauka Publ., 1987, pp. 3–12 (in Russian).
- Granstrem E.E. Catalog of Greek Manuscripts in the Leningrad Collections. No. 4. *Vizantiiskii Vremennik (Byzantina Chronica)*, 1963, vol. 23, pp. 166–204 (in Russian).
- Kaïsoudēs G.K. The manuscripts of the Public Library of Larisa. *Praktika tou 1ou Synedriou Larisaikōn Spoudōn, Larisa 9–10 Maïou 1991 (Proceedings of the 1st Conference of Larisa Studies, Larisa 9–10 May 1991)*. Larisa, Omilos Philōn tēs Thessalikēs Istorias Publ., 1992, pp. 263–272 (in Greek).
- Lamberz E. *Katalog der griechischen Handschriften des Athosklosters Vatopedi. 1. Codices 1–102*. Thessaloniki, Patriarchikon Idryma Paterikōn Meletōn Publ., 2006, 508 p. (in German).
- Lebedeva I.N. *Opisanie rukopisnogo otdela Biblioteki akademii nauk SSSR. T. 5: Rukopisi grecheskie (Description of the manuscript section of the Library of the Academy of Sciences of the USSR. Vol. 5: Greek Manuscripts)* / Ed. by E.E. Granstrem. Leningrad, Nauka Publ., 1973. 242 p. (in Russian).
- Litsas E.K. [in collaboration with K. Papadakēs]. The library of the Monastery of Agios Dionysios in Olympus. New findings. *Epistēmōniko Synedrio, H Pieria sta byzantina kai neōtera chronia [Katerinē 25–28 Noembriou 1993], Estia Pieridōn, Mouseio Katerinēs, Idryma ethnikou kai thrēskeutikou problēmatimou Thessalonikēs*. Thessalonikē, Adelphōn Kyriakidē a.e. Publ., 1997, pp. 357–364 (in Greek).

- Litsas E.K. The vicissitudes of one monastery library and the study of Greek libraries after the Conquest. *Meta-Bibliothēkes: Oi Bibliothēkes meta to Diadiktyo kai ton Pankosmio Isto: 13o Panellēnio Synedrio Akadēmaikōn Bibliothēkōn, Ionio Panepistēmio, Kerkyra 13–15 Oktōvriou 2004: Praktika (Post-Libraries: Libraries after the Internet and the World Wide Web: 13<sup>th</sup> Panhellenic Conference of Academic Libraries, Ionian University, Kerkyra October 13–15, 2004: Proceedings)*. Kerkyra, Ionio Panepistēmio Publ., 2007, pp. 205–215 (in Greek).
- Marava-Chatzinicolaou A., Toufexi-Paschou Chr. *Catalogue of the Illuminated Byzantine Manuscripts of the National Library of Greece. 2: Manuscripts of New Testament Texts, 13<sup>th</sup>–15<sup>th</sup> Centuries*. Athens, Bureau of the Academy of Athens Publ., 1985. 281 p.
- Mystakidēs V.A. Chrysostom manuscripts. Codex of the Monastery on the Mount Olympus in Thessaly. *O Neos Poimēn (New Pastor)*, 1920, no. 2, pp. 50–53 (in Greek).
- Papadakēs K.M. *Ē iera stauropēgiakē monē tēs Agias Triados (Agiou Dionysiou Olympou): istorikē prosengisē (The holy stauropigian monastery of Agia Triada (Agios Dionysios Olympos): historical approach)*. Ph.D. Diss. Rethymno, 1999. 132 p. (in Greek).
- Papadakis K. The Scholarly Hieromonk Methodios Olympites and the Adventures of his Book Collection, in *Bibliothèques grecques dans l'empire ottoman (Bibliologia, vol. 54)*, éd. par A. Binggeli, M. Cassin, M. Detoraki. Turnhout, Brepols Publ., 2020, pp. 363–378.
- Papadopulo-Keramevs A.I. Greece and Turkey. *Vizantiiskii Vremennik (Byzantina Chronica)*, 1900, vol. 7, no. 1, p. 255 (in Russian).
- Papageōrgiou P. Thessalian manuscripts and their notes. *Nea Ēmera (Tergestis) (New Day [Trieste])*, 1899, no. 1295 (in Greek).
- Papazōtos Th. The inventory and the library of the Monastery of Agios Dionysios in Olympus: Manuscripts and early printed books of Pieria. *Makedonika*, 1987–1988, no. 26, pp. 16–50 (in Greek).
- Papoulidēs K.K. *To Rōsikó Arkhaiologikó Institutoú Kōnstantinoupóleōs (1894–1914) (The Russian Archaeological Institute of Constantinople (1894–1914))*. Thessaloniki: Idryma Meletōn Chersonēsou tou Aimou Publ., 1987. 244 p. (in Greek).
- Smirnov Ia.I. Manuscripts stolen by the Turks from Thessaly. *Vizantiiskii Vremennik (Byzantina Chronica)*, 1900, vol. 7, no. 2–3, pp. 611–613 (in Russian).
- Vogel M., Gardthausen V. *Die griechischen Schreiber des Mittelalters und der Renaissance*. Leipzig, O. Harrassowitz, 1909. 508 p. (in German).